

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
MOROCCO**

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA

FOR TRADE COOPERATION

The Government of the Kingdom of Morocco and the Government of the Republic of Rwanda, hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

Considering the excellence of their friendship and fraternity relations;

Desiring to consolidate these relations to support, to promote and to extend co-operation between them;

Determined to intensify and diversify trade between the two countries;

Anxious to establish more dynamic and closer commercial relations between the two Contracting Parties;

Recognizing that the two Countries are members of the World Trade Organization (WTO) and

Guided by the principles and objectives set forth in the Constitutive Act of the African Union;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The purpose of this Memorandum of Understanding is the promotion and development of trade between the two Parties, subject to full compliance with the domestic legislation of both Countries.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall take all appropriate measures to facilitate, strengthen and diversify the trade of goods and services between the two Countries, within the framework of laws and regulations in force in each Country.

ARTICLE 3

The implementation of projects relating to the economic and commercial cooperation in the framework of this Memorandum shall be realized on the basis of contracts or arrangements to be signed between the interested enterprises, organizations or public institutions of the two Countries.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall encourage and facilitate their respective enterprises and organizations to the extent possible to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives in accordance with the laws and regulations in force in each country.

ARTICLE 5

All payments for goods and services to be exchanged between the Contracting Parties shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange laws and regulations in force in each respective Country.

ARTICLE 6

Each Contracting Party shall facilitate, subject to its applicable laws and regulations:

- 1-The transit of goods originating from the territory of the other Contracting Party and destined to the territory of a third country;
- 2- The transit of goods originating from the territory of a third country and destined to the territory of the other Contracting Party.
- 3-Trade cooperation between the Parties within the framework of this article shall be realized in accordance with the laws, rules, regulations in force and voluntary standards applicable in their respective countries and shall be compatible with their national and international obligations and standards.

ARTICLE 7

The Contracting Parties, in accordance with their national laws and regulations in force, agree to exempt from customs duties, the goods and equipment imported temporarily for use in trade promotional events such as fairs, exhibitions, missions and seminars, provided that such goods and equipment are not subject to commercial transactions and will be re-exported after exhibition.

ARTICLE 8

This Memorandum shall not limit the rights of either Contracting Party to adopt or execute measures with the purpose of:

- 1- Ensuring public health and security;
- 2- Protecting the environment including, plants and animals;
- 3- Safeguarding its financial stability and balance of payments;
- 4- Protecting natural treasures of artistic, historical, cultural or archaeological value.

ARTICLE 9

A Joint Trade Committee, consisting of representatives of the two Contracting Parties, shall be established and shall be responsible for:

- 1-Monitoring the implementation of this Memorandum;
- 2-Evaluating the nature and extent of bilateral trade between the Contracting Parties;
- 3-Developing measures to promote and diversify commercial relations between the Contracting Parties;
- 4-Consulting on trade issues of common interest;
- 5- Coordinating the efforts of both parties to jointly defend their commercial interests in the framework of regional and international bodies, particularly the African Continental Free Trade Area (AfCFTA).

The Joint Trade Committee shall meet alternately in the Kingdom of Morocco and the Republic of Rwanda once every two years, or on the request of either Contracting Party.

ARTICLE 10

The present Memorandum may be amended, if necessary, after consultations between the Contracting Parties. Any relevant matter for which no provision is made in this MoU will be settled by the Contracting Parties in keeping with the general objectives of the MOU and in a manner that is conducive for the continued good relations. Such amendments shall come into force on the date to be agreed upon by the Contracting Parties, in accordance with the laws and regulations in force in each Country.

ARTICLE 11

Neither Party shall disclose to a third party any confidential information communicated to it, without the prior written consent of the other party, save that in the public domain or in fulfillment of a legal provision. The confidentiality of this provision shall survive the expiration or termination of this MoU.

ARTICLE 12

Any dispute between the Contracting Parties relating to the interpretation or implementation of this Memorandum shall be resolved amicably without unreasonable delay, by consultations and negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels. In the event that a dispute cannot be amicably settled, any party shall be at liberty to terminate this MoU.

ARTICLE 13

Unless otherwise agreed by the Contracting Parties, the termination of this Memorandum shall not affect incomplete activities and projects already in progress, which were entered into or started in accordance with the provisions of this MoU or any separate protocol, contract or Memorandum concluded in terms of this MoU.

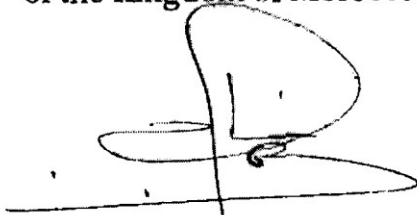
ARTICLE 14

1. The present MoU for Trade Cooperation comes into force on the date of its signature.
2. This MoU shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter it shall be automatically extended for a further period of five (5) years unless terminated early. Either Party may terminate this MoU at any time by giving a six (6) months written notice of its intention to terminate this Memorandum to the other Party.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized representatives of the respective Governments, have signed this Memorandum in duplicate, in Arabic and English languages, both texts being equally authentic. However, in case of any divergence or conflict in the interpretation of the texts, the English version shall prevail.

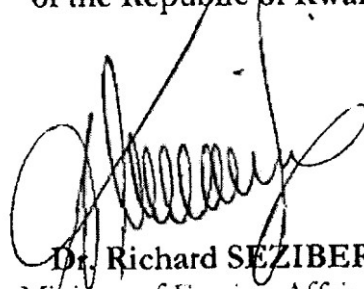
Done in Rabat on March 19th, 2019.

**For the Government
of the Kingdom of Morocco**



Mr. Nasser BOURITA
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation

**For the Government
of the Republic of Rwanda**



Dr. Richard SEZIBERA
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation

مذكرة تفاهم

بين

المملكة المغربية

و

جمهورية رواندا

بخصوص التعاون التجاري

إن حكومة المملكة المغربية و حكومة جمهورية رواندا (المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان المتعاقدان" ؛

أخذا في الاعتبار علاقات الصداقة والأخوة المتميزة بينهما؛

ورغبة منهما في توطيد هذه العلاقات لدعم وتشجيع وتوسيع التعاون؛

وعزما منهما على تكثيف وتنوع التبادل التجاري بين البلدين؛

وحرصا منهما على إقامة علاقات تجارية أكثر ديناميكية وأوثق بين الطرفين؛

واعترافا منهما بأن الدولتين عضوان في منظمة التجارة العالمية ؛ و

مسترشدين بالمبادئ والأهداف المنصوص عليها في الميثاق التأسيسي للاتحاد الأفريقي؛

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

تهدف مذكرة التفاهم هذه إلى تعزيز وتنمية التجارة بين الطرفين مع الالتزام التام بالتشريعات المحلية في كلا البلدين.

المادة 2

يتخذ الطرفان المتعاقدان جميع التدابير المناسبة لتسهيل وتعزيز وتنوع التجارة في السلع والخدمات بين البلدين ، في إطار القوانين والتشريعات الجاري بها العمل في كلا البلدين.

المادة 3

تُنفذ المشاريع المتعلقة بالتعاون الاقتصادي والتجاري في إطار هذه المذكرة على أساس العقود أو الترتيبات الموقعة بين الشركات المعنية أو المنظمات أو المؤسسات العامة في البلدين.

المادة 4

يتعهد الطرفان بتشجيع وتسهيل قدر الإمكان مشاركة الشركات والمؤسسات في المعارض والأنشطة الترويجية، وكذلك تشجيع تبادل الوفود التجارية وممثلي الأنشطة التجارية وذلك وفقا للقوانين والتشريعات الجاري بها العمل في كلا البلدين.

المادة 5

يجب أن تكون جميع المدفوعات بين الطرفين مقابل السلع والخدمات التي يتم تبادلها بعملات قابلة للتحويل بحرية وفقا لقوانين ولوائح النقد الأجنبي المعمول بها في كل بلد .

المادة 6

على كل طرف متعاقد أن يسهل طبقا لقوانينه وتشريعاته الجاري بها العمل:

- أ - عبور السلع القادمة من أراضي الطرف المتعاقد والمتوجهة إلى أراضي دولة ثالثة ؛
- ب - عبور السلع القادمة من أراضي دولة ثالثة والمتوجهة إلى أراضي الطرف المتعاقد الآخر؛
- ج - يجب أن يتحقق التعاون التجاري بين الطرفين في إطار هذه المادة وفقا للقوانين والقواعد والأنظمة والمعايير الطوعية المعمول بها في بلدانها، ويجب أن يكون متوافقا مع التزاماتهما ومعاييرهما الوطنية والدولية.

المادة 7

توافق الأطراف وفقا لقوانينها و لتشريعاتها الوطنية الجاري بها العمل، على إعفاء السلع والمعدات المستوردة مؤقتا من الرسوم الجمركية لاستخدامها في المناسبات الترويجية التجارية مثل المعارض والبعثات والندوات شريطة أن تكون هذه السلع والمعدات غير خاضعة للمعاملات التجارية وسيتم إعادة تصديرها بعد المعرض.

المادة 8

لن تحد هذه المذكرة من حقوق أي من الطرفين المتعاقدين على اعتماد أو تنفيذ تدابير من أجل :

- أ - ضمان الصحة العامة والأمن ؛
- ب - حماية البيئة بما في ذلك النباتات والحيوانات ؛
- ج - حماية استقرارها المالي وميزان الأداءات ؛
- د - حماية الكنوز الطبيعية ذات القيمة الفنية أو التاريخية أو الثقافية أو الأثرية.

المادة 9

يتم إنشاء لجنة تجارية مشتركة تتكون من ممثلين عن الطرفين وتكون مسؤولة عن:

أ - تنفيذ هذه المذكرة :

ب - تقييم طبيعة و حجم التجارة الثنائية بين الطرفين المتعاقدين :

ج - وضع تدابير لتعزيز وتنوع العلاقات التجارية بين الطرفين المتعاقدين:

د - التشاور حول القضايا التجارية ذات الاهتمام المشترك:

هـ - تنسيق جهود كلا الطرفين للدفاع المشترك عن مصالحهم التجارية في إطار الهيئات الإقليمية والدولية لا سيما في منطقة التجارة الحرة الأفريقية القارية (AfCFTA).
تجتمع اللجنة التجارية المشتركة بالتناوب في المملكة المغربية وجمهورية رواندا مرة كل سنتين أو بناء على طلب الطرف الآخر.

المادة 10

يجوز تعديل هذه المذكرة عند الضرورة بعد إجراء مشاورات بين الطرفين المتعاقدين، و تدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ في التاريخ الذي يتفق عليه الطرفان وفقا للقوانين والتشريعات الجاري بها العمل في كل بلد. وكل مسألة لم ترد في نص هذه المذكرة تتم تسويتها بين الطرفين وفق أهداف هذه المذكرة. وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ بالتاريخ المتفق عليه بين الطرفين وفق الأحكام والقوانين المعمول بها بكلا البلدين.

المادة 11

لا يحق لأي طرف إفشاء معلومات سرية لطرف ثالث، تم تبادلها بين الطرفين، دون موافقة الطرف الأخر كتابيا، و تستثنى المعلومات المتداولة في الحقل العام أو المتعلقة بتنفيذ أحكام قضائية. و يتم الحفاظ على سرية المعلومات، موضوع هذه المادة، حتى بعد إنتهاء و إنهاء هذه المذكرة.

المادة 12

يتم حل أي نزاع بين الطرفين بشأن تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة وديا دون تأخير غير معقول عن طريق المشاورات والمفاوضات بين الطرفين من خلال القنوات الدبلوماسية. في حالة تعذر تسوية النزاع بشكل ودي، يحق لكل طرف إنهاء العمل بهذه المذكرة.

